

## *Ich hab' noch einen Koffer in Berlin*

### 我在柏林还有一个箱子

#### 一览表

本课和以前各课不同：您听到一组关于柏林风光的集锦 - 古往来对柏林的印象和关于柏林的信息。没有语法说明和练习。

在这组集锦中您听到的是：

1. 在柏林录制的三十年代的乐曲：彼得·伊格尔霍夫的“麻雀音乐会”
2. 里茨·瓦尔特米勒在三十年代演唱的著名歌曲“这就是柏林的空气”。
3. *COMEDIAN HARMONISTS* 乐团的一首歌曲。该乐团是三十年代很受欢迎的娱乐乐团，经常在大音乐厅登台演出。他们的许多歌曲今天仍然很著名，例如那首“我的小小的绿色仙人掌。”一九三四年该团被禁止登台，因为三位成员是犹太人。
4. 德国作家托马斯·曼(1875 - 1955)的一篇广播演说。托马斯·曼于一九三三年从德国流亡到瑞士，一九三九年生活在美国，一九四四年入美国籍。这篇演说是在德国投降后的第三天，一九四五年五月十日作的。演说的最后他说：

Thomas Mann:  
Deutsche Hörer!

(...) Ich sage: Es ist trotz allem eine große Stunde, die Rückkehr Deutschlands zur Menschlichkeit. Sie ist hart und traurig, weil Deutschland sie nicht aus eigener Kraft herbeiführen konnte. Furchtbarer, schwer zu tilgender Schaden ist dem deutschen Namen zugefügt worden, und die Macht ist verspielt. Aber Macht ist nicht alles, sie ist nicht einmal die Hauptsache, und nie war deutsche Würde eine bloße Sache der Macht. Deutsch war es einmal und mag es wieder werden, der Macht Achtung, Bewunderung abzugewinnen durch den menschlichen Beitrag, den freien Geist.

5. 在第二次世界大战结束后 (1945) 德国被分为两个国家, 柏林被分成两部分。一九六一年横贯柏林筑起了一道界墙。一九五〇年十月二十四日美国将军克莱伊 (Clay) 赠给柏林人一口自由之钟。每星期三中午十二点就在舍内瓦特议会大厦内响起了声音。一九六三年三月二十六日美国总统约翰·肯尼迪来到柏林, 在舍内瓦特议会大厦前说出了这句名言:

John F. Kennedy: Ich bin ein Berliner.

6. “柏林的嘴巴”是以诙谐放肆著称的。您听到的是用柏林方言说的一段日常生活中的对话。

Berlinerin: Kannst du mal einkaufen gehen?  
Berliner: Was soll ich?  
Berlinerin: Einkaufen.  
Berliner: Ich? Wieso denn das?  
Berlinerin: Wieso denn nicht?  
Berliner: Ich habe keine Lust.  
Berlinerin: Ich auch nicht.  
Berliner: Hör auf, ich glaube, das reicht nun, was?

7. 过去和现在柏林都是一座拥有多种文化的城市。这里生活着很多外国人。在柏林墙开放以前住在柏林的土耳其人尤其多。您听一段土耳其语的对话。译成德语是这样的:

Türkin: Guten Tag.  
Türke: Guten Tag. Was möchten Sie?  
Türkin: Einen \*Döner.  
Türke: Bitte – hier.

\*Döner: 夹在面包里的切成小块的羊肉。

8. 歌唱家和演员玛莱纳·迪特里希于一九三〇年以主演电影“蓝色天使”而一举成名。一九三六年她离开德国, 住在美国。一九四一年美国参战后, 她身着美军制服, 用她的歌声去慰问驻扎在欧洲的美军士兵。

直至她去世 (1992), 她一直住在巴黎。在两个德国和柏林统一以后, 她表示了想在身后安葬在家乡柏林的愿望。

下面是一九四八年玛莱纳·迪特里希演唱的歌曲“我还有一只箱子在柏林”的歌词: